

## Pieli Tikpiali

<sup>1</sup> Mini Pieli, Jesu kilisiti tondo, n diani li tili yinba U Tienu n gandi yaaba n yayadi ki ye ku cangu ponta, Galati, kapadosi, Asi leni bitini diema kuli nni. <sup>2</sup> U Tienu yua n tie Baa den gandi yi nani wan den tuodi ki bani ki go jagi maama, ki teni ke O Fuoma gagidi yi ke yin tuo ki yaa tiendi Jesu kilisiti n yedi yaala, o soama mo n mii ki hanbi yi. U Tienu hanbili leni O yanduanma n ya pugidi pugidi yi po. <sup>3</sup> U Tienu ti Diedo Jesu kilisiti Baa n baa ti kpiagidi wani yua, o nihigbadi-cianma po, O mali ti, yaa suginma n fo yaa madi, kelima Jesu kilisiti fiima bi tinkpiba siiga yaapo. <sup>4</sup> O bili tipo yaa faali n kanbodi, ki kan joagini ke li hamu mo kan yindi tanpoli po. <sup>5</sup> Yinba U Tienu paciamu n kubi yaaba li dandanli nni yaa faabima n buoga ki ba doagidi mi juodima yogunu po. <sup>6</sup> Kelima lani n tie yi pamanli, baa ke moala ne yi ye leni ti yanyangidi, kelima yaa biigi buoli n kpendi yipo uyogunu waamu yaapo. <sup>7</sup> Laa bonla cua ki baa biigi yi dandanli n moani maama. wula, ba ke o tie bonmoanla ki nan baa bodi bi yen biigi o leni mi fantama. Li tie yenma leni yi dandanli yaali n moana ki cie wula ke bi baa biigili ki le lin moana maama, ke yin baa ti kpiagidi leni ti pagidi leni ti jigidi Jesu kilisiti n baa doagidi yaa yogunu. <sup>8</sup> Yi bua o, hali ki daa laa o, yi daani o, baa ke yi daa nua o, lanyapo yi pia yaa pamanli n pia ti

kpiagidi ki pendi bu ñoabu yedima. <sup>9</sup> Kelima yi baa baa yi naani faabima, lani n tie yi dandanli panpaani. <sup>10</sup> Bi sawalipuaba yaaba n den pua sawali yaa hanbili n den tuodi ki bili yipo yaapo moko den lingi ki bua ki bandi mi faabima yeni maama fuuli. <sup>11</sup> Kilisiti fuoma yaama n den ye bi niinni den tuodi waani ba kilisiti n baa le yaa fala leni wan baa yuandi ki baa yaa kpiagidi. Bi den moandi ki bua ki bandi lankuli n baa tieni yaa yogunu leni li yogunu n baa tie maama. <sup>12</sup> U Tienu den doagidi ki waani ba ke ban soagindi ya maama yeni ki tie bani bi ba yaapo ka, li tie yinba yaapo yo! Moala yi gba laa bonla yaaba n wangi olaabaaliamo kani. Bi den baa U Tienu Fuoma paalu, U Tienu n den soani yua ke oñani tanpoli po ki cua handuna nni ki wangi yi laa bonla, baa Malekinba moko den bua hali boncianla ki kuani bi yama lieni ki bandi lan tie yaala. <sup>13</sup> Lanyaapo yin bogini ki sieni yi yantiana gbadima kaanyendu, ki kubi yi yula, ki yaa pia mi suginmoanma yin baa ba ya hanbilipo Jesu kilisiti ya doagidi ya yogunu. <sup>14</sup> Tua mani bi tuokaana, ki da go pia li bonbuakabiadila nani yaa yogunu ke yi den ye mi kaabanma nni yeni. <sup>15</sup> Kelima yua n yini yi gagidi ki hani, yi moko n gagidi ki yaa hani yeni yi tagu kuli nni, nani lan diani maama: <sup>16</sup> Gagidi mani ki yaa hani kelima n gagidi ki hani. <sup>17</sup> Li yaa tie ke yi miadi U Tienu ki go yini o, yi Baa, wani yua n baa jia nilo kuli ti buudi nani otuona n tie maama, kaa tiendi gagidima bi niba leni bi yaba siiga, lanwani yin yaa ye mani leni li fangili O nintuali yin ye handuna nni ki tie sancenba yaa yogunu

bianu kuli. <sup>18</sup> Bandi mani ke waa den daa yi leni yaala n baa bodi nani yi ligi bi wula ka, leni yin den baa yaa yema yi baanba kani ke mi tie fanma fanma yeni. <sup>19</sup> Ama, o den daa yi leni Kilisiti soama yaama n pia mayuli hali boncianla nani ban padi yaa pebiga n ki pia poadoba kuli yaama maama yeni. <sup>20</sup> U Tienu den tuodi ki gandi Kilisiti lankuli po hali ke handuna daa tagi ki doagidi o, mi juodima yogunu yinba yaapo. <sup>21</sup> Li tie kelima wani Kilisiti yaapo yo ke yi daani U Tienu yua n den fiini o bi tinkpiba siiga ki puni o ti kpiagidi, yin yaa pia li dandanli leni mi suginma U Tienu po. <sup>22</sup> Moala yi hanbi yi yula leni yin hua i moamoani ke yin fidi ki yaa pia mi buamoanma yi kpiiba po. Lanwani yin yaa bua mani yi yaba hali boncianla leni yi pala kuli. <sup>23</sup> Lani yaapo yi pia li miapanli. Yii piali ke li hua leni yaa bonbuoli nbaa bedi ka. Ama leni yaala n kan bedi. Lani n tie U Tienu maama yaama nfo ki baa ye hali yaa yogunu kuli po. <sup>24</sup> Kelima gbannandi kuli tie nani ti muadi yene, ti kpiagidi mo kuli tie nani mi moapuuma yeni, ti muadi yen kuodi mi puuma mo n suodi. <sup>25</sup> Ama o Diedo maama baa ye hali yaa yogunu kuli. Laa maama n tie ban den wangi yi yaa laa baaliamo.

## Dianciamou 2

<sup>1</sup> Lanyaapo yin ha mani mi biadima leni yi boandi kuli, leni pala lie yantiali leni li nunponbiadili leni ti sugidi buoli kuli. <sup>2</sup> Yi ya mali mi lie yin yaa bua mani U Tienu maama yaama n tie li dandanli nanjanma, nani acanpanda n bua mi biima maama yeni, ke yin fidi ki kpedi ki suagi

liiga mi faabima sanu nni. <sup>3</sup> Yin leni ki sua ke o Diedo mani yeni. <sup>4</sup> Yin ya nagidi mani okani wani yua n tie yaa tanli n fo bi nisaaliba n den luni yaali, ke U Tienu mo gandili ke li pia mayuli o nintuali. <sup>5</sup> Yinba yaaba moko n tie nani yaa tana n fo yeni, teni mani ban maayi yin tua diegu U Tienu Fuoma yua ye kaanu. Lane yi baa tua kopadicianba yaaba n gagidi U Tienu po, ki padi opo ya pada n gagidi ki go mani opo kelima Jesu Kilisiti yaapo. <sup>6</sup> Kelima idiani nni li yedi: Diidi n bili siyono dogu nni li tanpuuli tanjigu min gandi yaali ke li tie tanmoanli, yua ndugi li po kuli kan fiagi. <sup>7</sup> Yaaba n daani yaapo li tie jigidi tanli, ama yaaba n kaa daani yaapo, li tie bi tan maaba n den luni yaa tanli li ntua li tanpuuli tanjigi. <sup>8</sup> Bi tuudi kelima baa daani U Tienu maama nani lani den bili bi po maama. <sup>9</sup> Ama yinba wani tie ban den gandi yaa nibuolu, ke yi tie obado diegu yaaba, ki tie o kopadicianba, ke ogagidi ki hanbi yi o yuceli po. O yini yi ke yin ña li biigili nni ki kua o yenma yaama n hani cain nni, ke yin yaa wangi o tuona yaa n hani boncianla. <sup>10</sup> Yinba yaaba n ki den kpa tie o nibuolu moala yi tie wani U Tienu nibuolu, Mi kpiama o nihigbadima ki den ye yi po, ama moala o gbadi yi po mi nihima. <sup>11</sup> N buakaaba n tundi yi, yinba yaaba n tie canba leni sancenba ki tinga po. Yin foagidi leni ti gbannandi bonbuakaala, yaala n tiendi bu toabu leni yi naani yaa bonbuakaala. <sup>12</sup> Lanwani yin ya pia mani u tagihamu yaaba n kaa daani siiga, baa bi ya jaligidi yi ke yi tiedi yaala n bia ban le yi tagihamu ki kpiagi U Tienu o cuama daali. <sup>13</sup> Kelima oDiedo yaapo yin miinni yi yula

bi nisaaliba n dini yaa badi ba kuli nintuali, lan tie mi diema badiciamo yua n tugi li yuli, <sup>14</sup> bi lan tie gufeneelinba kani wan soani yaaba ban yaa pa yaaba n tiedi mi biadima bi biadima panpaani ki yaa pagi yaaba n tiedi a tuonhanma. <sup>15</sup> Kelima U Tienu bua yin ya tiedi yaala n hani ki fidi ki mubini bi yanboandanba leni bi yanluodanba ñoana. <sup>16</sup> Baa ke yi die yi yula yin da taa yi yudiedima yeni ki ya tiedi mi biadima, ama yin ya tuuni lan pundi U Tienu tuonsoanba n ya tuuni maama. <sup>17</sup> Yin jigini bi niba kuli, ki bua yi kpiiba, ki yaa jie U Tienu ki jigindi obadiciamo. <sup>18</sup> Yinba bi naacenba yin yaa fangi yi canbaan ba, laa tie yaaba yaa tagi dingi bebe ka, ama baa yaaba yaa tagi n juagi moko. <sup>19</sup> Kelima bi ya wangi onilo fala ke waa tieni tagiliba ke o tuo ki ga fala yeni kelima o fangi U Tienu, laa bonla mani U Tienu po hali boncianla. <sup>20</sup> A ya tieni yaala n bia ke bi waani a fala a baa ba be kpiagide lienni? Ama yi ya tieni yaala n hani ke bi waani yi fala kelima yi tieni yaala n hani po, laa bonla pia ti kpiagidi hali bonciala U Tienu nintuali. <sup>21</sup> Kelima bi den yini yi lanyapo yo, kelima Kilisiti moko den laa fala yi yaapo ki ha yipo li nannanli ke yin hoadi o yaa taa buona nni. <sup>22</sup> Wani yua n ki den tieni tuonbiadi baa yenma ke boandi ba mo ki maani ki ña oñoabu nni. <sup>23</sup> Ban den sugidi o, waa sugi ki pani, ban den pua o waa pua ki pani, ama o den teni O yuli yua n ja ti buudu leni mi teginma. <sup>24</sup> Wani n den tugi ti tuonbiadi ogbannandi nni ku daagu po, ke tinba yaaba n den kpe kelima ti tuonbiadi po

yeni tin yaa ji fo mi teginma nni, wani yua yaa poagilima po ke yi paagi. <sup>25</sup> Yi den tie nani yaa pe n yaadi yeni ama moala yi guani oyankpaalo kani wani yua n guu yi naani.

## Dianciamou 3

<sup>1</sup> Bi puoba yin ya miindi mani yi yula yi ciaba nintuali ke bi siiga bi tianba yaaba n kaa tuo U Tienu maama, yi yumiinli po n teni ban tuo ki daani baa ke yii maadi ba. <sup>2</sup> Ama kelima bi laa bi puoba n pia yaa yumiinli bi nintuali. <sup>3</sup> Yi hamu n da hua yin piani yaa yupiahami ka, bi yin pia yaa wula tiadi ka, bi yin candi ki hanbidi yi gbannandi maama ka. <sup>4</sup> Ama yi hamu n yaa ye yi niinni lani n tie yaa yantiali ndingi ki go pia mi yanduanma hali boncianla, kelima laa bonla tie bonmoanla U Tienu nintuali. <sup>5</sup> Kelima yaa puoba n den kpa ye U Tienu nintuali den tie yene ki miini bi yula bi ciaba nintuali. <sup>6</sup> Nani sala n den tie maama ki miini o yuli Abalahama nintuali hali ki yi o, n diedo, yi mo tie sala bisiaba yin ya tiedi yaala n hani ki da tuo jawaandi ba kuli n yagi yi yama. <sup>7</sup> Bi podanba yin yaa ye mani leni yi puoba leni mi yanfuoma ki yaa faami ke bi yantiana tadi ki cie. Yin yaa pia bi po li faadili, kelima bi moko taa leni yi ki baa li hanbili leni li miali U Tienu nintuali. Lan ya tie yeni ke li ba kuli n da cua ki pigini yi jaandi. <sup>8</sup> Yin yaa taa mani yantianyenli leni yanjagiyenli yin go yaa pia mi buamoanma yinba leni yi yaba siiga leni mi nihingbadima leni li yumiinli. <sup>9</sup> Yin da guani o ba kuli obiadima, ki da sugi ki guani oba. Ama yin gaali kelima U Tienu den yini yi lanyaaipo yo,

ke yi mo n baa okani li seli. <sup>10</sup> Kelima li diani: Yua n bua li miali leni ya dana n mani, <sup>11</sup> wan foagidi leni mi biadima, ki kubi oñoabu ki cedi iboandi maama. wan foagidi leni mi biadima ki ya tiedi yaala nhani ki lingi mi yanduanma ki yaa huama. <sup>12</sup> Kelima o Diedo nuni diidi bi niteginkaaba otuba mo cengi bi jaandi. Ama o Diedo fii ki se yaaba n tiedi mi biadima po. <sup>13</sup> Yi ya pia li yankuali ki tiendi yaala n hani nme baa waani yi fala? <sup>14</sup> Yi ya tiendi yaala n hani baa bi ya waani fala, yi pia li pamanli, yin da tuo jawaandi n cuo yi, yin da yagi yi yama mo. <sup>15</sup> Yin ya jigindi mani Kilisiti o Diedo yi pala nni, yin go ya buogi mani yogunu kuli bi ya buali yi yin pia yaa suginma yin fidi ki waani li daano yi suginma mayuli, ama leni mi dingima leni li fangili. <sup>16</sup> Yin ya pia yaa pali siedi n hani, baa bi ya kuli yi ke yi tiendi yaala n bia bi niba n la yi tagihamu Kilisiti nni ki bandi ke bi pua yi po faama. <sup>17</sup> Kelima li ya tie U Tienu yanbuama ke a tiendi yaala n hani ki laa fala, li hani ki cie han la fala kelima a tiendi yaala n bia po. <sup>18</sup> Kilisiti moko den laa fala yenma ti yaapo tinba ti tuobiadi danba ke li dagidi hali ya yogunu kuli po, wani o niteginkoa den kpe yaaba n ki tiegi po ke wan gobidi ki cuani yi U Tienu nintuali. O den kpe ti gbannandi po ama mi Fuoma paalu po, o den fii bi tinkpiba siiga. <sup>19</sup> Lane o den ban wani o laabaaliamo yaa naani n ye li kadidieli nni. <sup>20</sup> Ban yaaba n den fiini mi yiema U Tienu n den juuni bi po yaa yogunu Nowe yogunu yeni, niba waamu

bebe n den faaba, lani n tie niba nii (8) bebe n den faaba leni mi ñima. <sup>21</sup> Mi ñima yeni den tuodi ki doagi mi batisima nannanli, laa tie ke mi batisima baa huudi ki ñiani o nilo gbannandi joagindi ka, ama mi doagidi o nilo yanjagimoanli U Tienu sanhoadima po, lani n teni ke yi moko faaba kelima Jesu fiima bi tinkpiba siiga yaapo. <sup>22</sup> Jesu ye tanpoli U Tienu jienu, malekinba leni li bali danba leni yi paciami danba kuli miini bi yula wani Jesu nintuali.

## Dianciamou 4

<sup>1</sup> Lanwani kelima Kilisiti n den laa fala yeni, yi moko n bogini ki sedi leni laa yantiali, kelima yua n laa fala ogbannandi nni paadi leni ti tuonbiadi. <sup>2</sup> Ke wan fidi ki yaa tiendi U Tienu yanbuama, ki da go tiendi o gbannandi bonbuakaala, ki yaa caa hali o miali bianu. <sup>3</sup> Kelima yi den kpa taa yi miana yema yoginkpialu kuli ki tieni bi handuntieba yanbuama, kelima yi den puuni yi yula mi conconma, yi gbannandi bonbuakabi-adila, li dañogaadili ki di ki ñu ke li kandi leni ti cagindi buoli kuli po. <sup>4</sup> Laa bonla pakiba hali boncianla yin kaa go kuani yi yama laa joagindi nni, ki baa yegi leni ba lanyaaapo bi sugidi yi. <sup>5</sup> Ama bi baa togidi bi tuona kuli yua n bogini ki baa jia ti buudi leni yaaba n fo leni yaaba n kpe kuli nintuali. <sup>6</sup> Li tie lanyaaapo ke bi den waani yaaba n kpe o laabaaliamo, ke ban fidi ki yaa pia U Tienu miali kelima mi fuoma po, baa ke ti buudi den cuoba nani bi nisaaliba kuli yeni. <sup>7</sup> Li bonla kuli juodima nagini, yin baa mi yanfuoma, ki kubi yi yula ki cuo ijaandi.



<sup>8</sup> Hali ke yi daa tieni li ba kuli, yin yaa pia mi buamoanma yinba leni yi yaba siiga. kelima mi buama doagindi yi tagili boncianla. <sup>9</sup> Yin yaa gaani mani yi yaba cangu ki da yebidi. <sup>10</sup> Yi siiga yua kuli n yaa todi olieba leni wan den baa yaa paabu U Tienu kani, yeni yi baa tie yaaba n tuuni U Tienu hanbili po. <sup>11</sup> O nilo yaa maadi lan yaa tie ke o wangi U Tienu maama, nilo ya soani tuonli lan yaa tie leni U Tienu yaa fidu, ke U Tienu n baa ti kpiagidi kelima Jesu Kilisiti yaapo, kelima wani n die ti kpiagidi leni upaciamu nifima n tu nifima «Amina» <sup>12</sup> N buakaaba lan da paki yi leni ya falaciamo n ye yi siiga, ki tie nani mi fantama yeni ki baa biigi yi, nani li tie yi po li boncanla yeni. <sup>13</sup> Ama yin yaa mangidi yi pala leni yin taani leni Kilisiti ofala nni, ke okpiagidi ya doagidi ya yogunu yi moko n baa li pamankandi kaali. <sup>14</sup> Bi ya sugidi yi kelima Kilisiti yeli po yin mangi yi pala kelima ti kpiagidi Fuoma U Tienu Fuoma yua yeni, ye leni yi. <sup>15</sup> Ama yi siiga o ba kuli n da la fala kelima o tie nikipalo, sugido, bi biaditoama, bi kelima o kua nitoaba maama nni. <sup>16</sup> Ama nilo yaa la fala kelima o tie Jesu yua po, fe n da pia o, ama wan mangi opali leni ban yini o laa yeli. <sup>17</sup> Kelima uyogunu pundi ke ti buudi baa cili leni U Tienu diegu. To, ti buudi ya cili leni tinba, yaaba n yie kaa daani mo yaa juodima baa tua lede? <sup>18</sup> Nani i diani n yedi maama: O niteginkoa ya tindi leni fala, o nibiado leni ti tuonbiadi daano mo yaa juodima baa tua lede? <sup>19</sup> Lanwani yaaba n laadi fala, kelima U Tienu po n suagi ki ya tiendi yaala,

n hani ki teni bi yula otagido yua n tie o dugikoa.

## **Dianciamou 5**

<sup>1</sup> Diidi mani min pia yaa tundi a nikipela yaaba n ye yi siiga po, mini yua moko n tie o nikipelo, ki tie siedi Kilisiti fala po, ki go taa yaa kpiagidi n baa yuandi ki cua nni. <sup>2</sup> Yin yaa kpaas U Tienu yankulu yu n ye yi kani, yin da tiendi la ke li tie tiladi ka, ama leni yi yanbuama po, nani U Tienu n bua maama. Yin da tiedi la kelima yi bua ki baa iligi ka, ama yin yaa tiedi la ke yi yama n ye lienni moamoani. <sup>3</sup> Yin da gobidi ba leni upaalu ama yin tua bi po li bontogidikaala. <sup>4</sup> Yeni oyankpaciamo ya doagidi ya yogunu yi baa ba yaa kpiagidi n kan yindi yaa badifogiliga. <sup>5</sup> Yinba bi nipanba, yin ya miindi mani yi yula a nikipela kani, yin ya miindi mani yi yula yinba leni yi yaba taayienunni. yin kubi li yumiinli kelima U Tienu yie bi japaadanba ama o puuni bi yumiindanba o hanbili. <sup>6</sup> Yin miini mani yi yula U Tienu nuu yuu n pia u paalu nintuali, ke wan yugidi yi li yogunu yaa pundi. <sup>7</sup> Yin tuni mani U Tienu yi yanyagidi kuli kelima wani o baa, n baa kubi yi. <sup>8</sup> Yin kubi mani yi yula ki yaa faami, kelima yi yibali sutaani goadi ki lindi nani oyangbanbiado yeni ki duni ki lingi wan baa cuo yua ki nmani! <sup>9</sup> Yin yie mani opo leni li dandanmoanli, kelima yi bani ke yi kpiiiba yaaba n ye handuna nni kuli laadi laa fala yo. <sup>10</sup> U Tienu yua n tie li hanbili kuli daano, ki yini yi Jesu Kilisiti nni, ke yin taani leni o, o kpiagidi yaadi n kan gbeni nni, yi fala waamu pendima puoli. o baa payi ufidu yin yaa se ke li pa, ke li

ba kuli kan fidi ki lengidi yi. <sup>11</sup> Wani n yaa die upaciamu hali nifiima n tu nifiima kuli. Amina <sup>12</sup> Silasa o nidugikoa min nua yua ke o tie ti kpiilo, wani n todi nni ke n diani yi po yaa ti jenjenga n tiena, ki bua ki tundi yi ki waani yi, ke yin loli yi yula leni U Tienu hanbili yaali yeni tie bonmoanla. <sup>13</sup> U Tienu nitaanli yaali n ye Babilona po fuondi yi, n bijua Maka moko fuondi yi. <sup>14</sup> Yin fuondi yi yaba ki gobini yi yaba leni mi buamoanma. Mi yanduanma n ya ye leni yinba yaaba n ye Jesu kilisiti nni kuli.

**Bible Gourma**  
**The New Testament in the Gourmanchéma language**  
**of Burkina Faso, Niger, Benin, and Togo**  
**Le Nouveau Testament en langue Gourmanchéma du**  
**Burkina Faso, du Niger, du Bénin et du Togo**

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourma (Gourmanchéma)

Dialect: Central

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Gourmanchema, Wilson, gux4-ner, Jean Sandamba, Ouoba K. David, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-06-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558